

Об истоках преподавания китайского языка в России

Пан Лиин

Северо-Восточный педагогический государственный университет

Аннотация

Автор статьи рассматривает предпосылки повышения интереса в России к изучению китайского языка и объясняет причины, порождающие этот интерес. В статье рассматриваются различные подходы к языковому образованию в России и Китае.

Ключевые слова: преподавание иностранного языка, методы обучения, дидактические средства

The origin of chinese language teaching in Russia

Pan Liying

Northeastern state pedagogical University

Abstract

The author considers the prerequisites for the increasing interest in Russia to study the Chinese language and explains the reasons for this interest. The article discusses various approaches to language education in Russia and China.

Key words: foreign language teaching, teaching methods, teaching and training materials

Реферат

В настоящее время, в результате возрастающего сотрудничества между Россией и Китаем и расширением контактов, изучение китайского языка в России приобретает огромный интерес. Кроме этого, растет все большее количество желающих изучать китайский язык. Большое число русских студентов, особенно из приграничных территорий, едут в КНР получать языковое образование. В 2010 году Китай вошел в десятку стран по численности иностранных студентов. В целях содействия развитию дружественных отношений между нашими странами, способствующих пониманию культурно-обусловленных особенностей и расширяющихся границ мультикультурного мира, было создано 12 Институтов Конфуция в России. Кроме этого, усиливается профессиональная языковая подготовка в школах и вузах России. По крайней мере в 20 школах Дальнего Востока детям преподают китайский язык, начиная со 2 класса.

逢丽颖

俄罗斯初级汉语教学现状调查研究

东北师范大学

(一) 研究的目的和意义

随着中国综合国力的不断增强,“汉语热”的浪潮正席卷着全球。作为比邻国家的俄罗斯,随着两国之间密切交往的不断加剧,汉语在人们心目中的地位不断提高,学汉语、说汉语已经成为一种流行。越来越多的俄罗斯学生把中国作为出国留学的第一选择,因此,俄罗斯来华留学人数正在迅猛上升,2010年位列世界各国来华留学人数的前十

¹。同时,以增进世界对中国语言和文化的了解,发展中国与其他国家的友好关系,促进世界多元文化的发展,为构建和谐世界贡献力量为宗旨和使命的孔子学院,在俄罗斯已建成12所

²。并且俄罗斯本土开设汉语专业学科的学校迅速增多。今天学汉语的大学生已有二万六千多人,其中将近一半是从中学就开始学习的。目前,俄罗斯至少有20多个学校从二年级开始讲授汉语课。在俄罗斯国内学习汉语已经突破年龄、经济阶层界限,从边境口岸到西欧内地、从青年人到老人和儿童、从专业学生到社会各阶层,能说、会用汉语已经成为俄罗斯人的时尚潮流。

1. 以孔子学院为主体,中小学汉语课堂、成人夜校学习班等各种模式迅速发展

2002年俄罗斯不到50所学校开设了汉语课程,学习汉语的人数不到300人。在中俄教卫文体联合委员会的大力推动下,汉语教学在俄罗斯快速发展。目前,俄罗斯已经建立的孔子学院共12所,分别是圣彼得堡国立大学孔子学院、远东国立大学孔子学院、喀山大学孔子学院、布里亚特国立大学孔子学院、托木斯克国立大学孔子学院、新西伯利亚国立技术大学孔子学院、莫斯科国立人文大学孔子学院、布拉戈维申斯克国立师范大学孔子学院、莫斯科大学孔子学院、伊尔库茨克国立大学孔子学院、乌拉尔国立大学孔子学院和卡尔梅克国立大学孔子学院,此外还有新西伯利亚国立大学孔子课堂等3所孔子课堂

³。这12所孔子学院和3所孔子课堂在某种程度上说明了国际汉语推广工作在俄罗斯的成绩,但是从区域分布来看,这还远远不能满足日益增长的汉语学习热潮在俄罗斯的整体需求。

因此以汉语师资为依托,在中小学和社区开展汉语课堂和成人夜校学习班,学习汉语的人来源多样化,不仅有以此为专业的学生,更有商人、公务员、医生甚至退休的老人等等。

2. 以外贸和旅游业为依托,远东地区是汉语教育发展的重要基地

最近几年俄中两国地区间的合作正逐渐成为俄罗斯地区和中国省份社会经济发展的积极因素。中国,特别是中国的东北省份,确定了首先与西伯利亚联邦区和远东联邦区的联邦主体积极发展伙伴关系的方针。以黑龙江省为例,目前黑龙

1数据来源于网络<http://news.163.com/10/0324/09/62HFL00L000146BD.html>.

2数据来源于汉办官网：<http://www.hanban.edu.cn/>

3数据来源于汉办官网：<http://www.hanban.edu.cn/>

江省与哈巴罗夫斯克边疆区、滨海边疆区、阿穆尔州及俄罗斯其它5个州建立了定期会晤机制,还同俄罗斯联邦许多州和地区在经济领域建立了伙伴关系和合作关系,合作的主要方面有:木材加工、建筑材料、食品、制药、纺织品等。

俄罗斯有接纳外国旅客的巨大的旅游资源,它地大物博,历史、文化遗产丰富,还有辽阔的,人烟未到的大自然。

旅游者可以找到自己感兴趣的文化价值,了解各种独特的运动和休息方式中国是俄罗斯旅游业的最大客源国,近年来去俄罗斯旅游已经成为一种时尚。2012和2013年已宣布为中国俄罗斯旅游年和俄罗斯中国旅游年。

(二) 研究内容和方法

1. 研究方法

(1) 本文主要通过亲身体验,对比研究,查找资料,调查问卷,考察归纳.采集数据等方法,在日常的教学过程中不断比较中外汉语教师的汉语课堂。

(2) 收集俄罗斯老师和学生的意见和建议,在总结归纳笔者观点的同时,应用于课堂教学,并通过实践检验效果。

2. 研究内容

本文的核心内容是俄罗斯初级汉语课堂教学现状,借助笔者在比罗比詹市做志愿者的便利,以阿穆尔大学为基本调研对象,从老师和学生两种观点出发,借助相关的二语习得、心理学、教育学、教育概论等理论去总结分析,并且通过实践的检验,提出与教学实际相结合的教学模式的设想和对初级汉语课堂教学的一点建议。

(三) 国内外研究综述

1. 对外汉语教学

对外汉语教学在最近年来,随着中国国力的不断发展,对汉语的不断对外宣传与弘扬。对外汉语教学在国际上取得一定的成就。

渤海大学的邹丽丽从语音方面进行了一系列研究,提出语言能力中动作技能的含量非常高,认为“语音教学比起语言学更像体育运动。”因此,技能训练所占的比重是相当大的。对于语音部分,在准确讲解发音之后,就是对发音方法的实际操练。在训练过程中发现问题,再运用理论知识再讲解,再训练,这样的循环反复。但是训练所占时间比讲解要多。训练主要采用模仿老师发音和辨别语音异同的方法。训练可以使形成语感,大量的练习会使学生在语音的识别方面产生潜移默化的作用,知识讲解可以使学生更好地掌握语音的正确发音。

王悦新对从对外汉语教材方面的长期研究后提出语言是工具,语言教学的真正目的是提高学生的交际能力,语法只有在适当的时候为帮助理解和掌握语言服务。目前世界汉语教学的生源结构显著变化,学习需求、目的各不相同,以往的通用教材及单一教学模式已难以满足新的需求。所以,编写适合教学对象的语言特点和社会特点的世界汉语教材,加强教材的针对性和适用性是目前教材创新首先要解决的问题。在教材的编写中一定要以学生为中心,根据学生的实际需要安排教材的内容和语法项目的练习,作到技能、知识、实践三类课程相互结合,贯穿教材的整个设计中。语言是工具,语言教学的真正目的是提高学生的交际能力,语法只有在适当的时候为帮助理解和掌握语言服务。目前世界汉语教学的生源结构显著变化,学习需求、目的各不相同,以往的通用教材及单一教学模式已难以满足新的需求。所以,编写适合教学对象的语言特点和社会特点的世界汉语教材,加强教材的针对性和适

用性是目前教材创新首先要解决的问题。在教材的编写中一定要以学生为中心,根据学生的实际需要安排教材的内容和语法项目的练习,作到技能、知识、实践三类课程相互结合,贯穿教材的整个设计中。

吴焕宝经过多年对对外汉语中汉字的教法研究中,提出汉字这种表义性的平面结构是一种二维的体系,迥异于表音文字的一维线性体系。这一特点决定了汉字部件的位置是十分重要的,同样的部件,在不同的结构中就会组成意义上毫无关联的一些字。因此,要在针对初学者的汉字教学中,提高留学生对汉字结构的重视程度,及时纠正他们的不良书写习惯,让他们在整字→部件→笔画这样的汉字学习程序中,逐渐改变“视觉型笔画观”,掌握汉字的特点,了解汉字的文化背景,逐渐调整自己原有的一维文字学习模式。而这种转变就需要通过对汉字基本部件的掌握来完成,通过对笔画、笔顺的学习来掌握书写汉字的正确方法。在传统的文字学理论中,没有部件的概念,只有偏旁部首的概念。近些年来,由于学界普遍认识到了汉字自身的发展规律,所以,比较强调部件这一结构单位。学基本部件就是要让留学生从感性的角度对汉字的结构有一个基本的认知。

2. 国内外对外汉语教学的研究

对外汉语是新兴学科,关于对外汉语教学的研究百花齐放、百家争鸣,虽然没有形成统一的理论体系,学术界研究资料众多。

(1) 国内对外汉语教学的研究

崔永华提出了汉语速成教学

⁴。马箭飞在《以“交际任务”为基础的汉语短期教学模式》(2000)《汉语教学的研究初论》(2004)中提出了以“交际”为主要目标的交际任务教学模式。汲传波以构建主义理论为主导,提出借鉴国内英语作为第二语言的教学和教学模式的经验,这些学者的研究增加了对外汉语教学的理论基础,在当时引起了反响⁵。

近年来,

⁶随着汉语热的发展,世界各地对汉语教师的需求增多,各个汉语学家、语言工作者和汉语教师志愿者纷纷前往世界各地进行汉语教学工作,得出了很多对汉语教学事业有所裨益的经验。例如程爽(2008)选取“三明治”、“全汉语”、“浸入式”三种不同的方法进行实验研究,由此得出了最适合泰国儿童的汉语课堂教学模式,王蜜在《韩国孔子学院汉语教学模式初探》中提出了“以学生为中心,以需求为导向”的汉语教学模式。

(2) 国内对俄罗斯汉语教育情况的研究

俄罗斯是中国的邻国,随着中俄交往的日益增多,汉语在俄罗斯的流行,我国学术界关于俄罗斯汉语教学事业的研究也逐渐增多。

李秋梅在《俄罗斯汉学繁盛原因解析》中指出,俄罗斯最早从1974年,清朝康熙年间就开始研究汉学,自清代传教士和留学生奠定了俄罗斯汉学的基础后,汉学逐渐在莫斯科和圣彼得堡地区形成了一定的规模。随着汉学的发展,汉语教育也水涨船高。赵定东在《历史与现实:中俄边民跨境流动的社会因素分析》中

⁴崔永华:《基础汉语教学模式的改革》,《世界汉语教学》,1999年 第1期

⁵汲传波,“论对外汉语教学模式的构建”,《汉语学习》第4期,2006.

给出了历年赴中国学习汉语人数的比较：1999年是0.1万左右，到2006年达到3.7万。与此同时，我国也派出大量的汉语教师和语言学家赴俄传播中华文化。孙克文以俄罗斯远东国立大学为例，介绍了海参崴市孔子学院的汉语事业，总结了汉语教育的发展概况，突出了海参崴的地缘优势。杨立华在《俄罗斯留学生初级口语课堂情境教学研究》中，以俄罗斯学生的性格特点为基础，提出了俄罗斯留学生初级口语课堂情境教学的方法和注意问题。

二、俄罗斯汉语教学现状调查

(一) 问题的提出

目前，关于对外汉语教学的著作很多，除了本国学者针对留学生编写的教材和指导理论外，集中针对某一国家对外汉语教学的专著也层出不穷。与第一语言是英语、法语、西班牙语相比，以俄语为母语或针对俄罗斯白俄等国家的对外汉语教学研究理论仍比较单薄。

关于俄罗斯对外汉语课堂教学的研究存在着某些不足，主要体现在以下几方面：

第一，现行俄罗斯对外汉语课堂教学研究的成果，对经验的介绍偏多，却没有对其经过全面、系统地整理，因而上升到理论层面的讨论和研究就更为稀少。同时，我们也应该注意到，理论知识讨论过少的原因是由多方面的因素构成，但其中一个重要的原因就是经验还不够，或者现今的时机还不够成熟，能够提供研究材料比较匮乏，所以在这种情况下理论的形成还缺少实质性的要素。

第二，现行在俄罗斯的对外汉语课堂教学的研究主要以教师教学的具体行为研究较多，而对于从探索学生学习第二语言的规律来总结的教学研究还比较少。从上述因素得出，我们今后的研究工作不仅应该着眼于要讨论如何就某一课型或某一教学内容进行教授，还必须要说明这样教授的原因及理论基础，“更应当通过实践来证明采用此种教学的效果如何”⁷。

第三，现行的俄罗斯对外汉语课堂教学的研究继续延续了以传统课堂教学为主的研究对象，而忽略了研究怎样运用现代教育技术创造灵活多变的对外汉语课堂教学。值得我们注意的是当今的对外汉语课堂教学是现代化的网络技术教学，如果不能采用与时俱进的教学技巧，是难以实现最优的教学效果。

第四，现行的对外汉语课堂教学的研究，并未对各技巧产生的根源以及从各学科领域方面找出其依据做更详尽地探讨和追根溯源。

对外汉语课堂教学是一个不断变化而发展的过程，对外汉语课堂教学的方法是对外汉语学科一般原理的重要部分，要提高汉语课堂教学效益，对外汉语教师首先应把选好一种或者多种适合当地学生的教学贯彻于对外汉语教学之中，使对外汉语教学能激发学生的自主学习兴趣，用最少的时间使学生学到最多的对外汉语知识。

怎样才能让俄罗斯学生学习汉语取得更大的收效？俄罗斯初级汉语教学是怎么进行的？

带着这些疑问，在比罗比詹市担任汉语志愿者期间，我对学校学习汉语的俄罗斯学生进行了一次调查。

(二) 调查设计

⁷黄冰：《第二语言习得入门》，广东高等教育出版社，2004。

调查对象：比罗比詹大学和夜校以及中小学的学生和老师。

调查目的：考察总结俄罗斯初级汉语教学现状

调查方法：主要通过亲身体验,对比研究,查找资料,调查问卷,考察归纳.采集数据等方法。

(三) 调查结果与讨论

表1-1调查问卷统计

选择题	中小学学生	夜校	大学生
	占有所有学生比例	占有所有学生比例	占有所有学生比例
课堂教学（以课本为主、板书辅助）	68%	91%	82%
新兴教学手段（PPT、影片等）	84%	70%	87%

表1-2调查问卷统计

选择题	语法	听力	口语	阅读	写作
希望俄罗斯本国老师教授	82%	34%	21%	59%	64%
希望中国老师外籍教授	18%	66%	79%	41%	36%

表1-3调查问卷统计

选择题	中小学学生	夜校	大学生
	同意比例	同意比例	同意比例
认为现行教材适合于日常交流	82%	72%	67%
认为现行教材适合于常用写作	78%	69%	55%
认为现行教材太过于生搬硬套	91%	96%	97%
认为现行教材满足你学习要求	81%	45%	32%

表1-4调查问卷统计

选择题	中国老师	俄罗斯老师
从传统书面教学讲解教学模式入手	75%	98%
利用多媒体影视教学模式	94%	35%
利用中国最新流行用语插式教学	75%	4%
利用游戏教学模式	82%	81%
高仿真实际交流场景教学模式	89%	55%
主动型对学生授课模式	50%	92%
答疑型授课模式	81%	58%
是否应该培养学生自主学习能力	99%	94%
实践过培养学生自主学习能力的办法	32%	29%

1. 从教师角度看俄罗斯汉语教学

(1) 俄罗斯教师的观点

俄罗斯本土教师认为，俄罗斯汉语初级教学现状比较一般，存在很多不足，但鉴于现行的教学制度、本地实际情况和基础设施建设等多方面的原因，汉语教学还有很大的进步。

俄罗斯本土教师的汉语教学有什么样的特点呢？

最主要的特点，也是和中国老师最大的区别，就是善于营造良好的课堂气氛。营造良好的课堂气氛，建立和谐的师生关系，让学生在轻松愉快的氛围中勇于开口、乐于开口，不怕出错、畅所欲言，从而达到练习运用语言和纠正错误锻炼能力的目的。由于对外汉语教学多实行小班授课，因此师生之间的距离被大大缩短，每个学生练习的机会非常多，在课堂上，老师和学生之间的对话非常频繁。宽松的课堂气氛，无形中拉近了老师和学生之间的距离，老师由高高在上的传道解惑者变成身边平易近人的朋友。俄罗斯人的性格决定了俄罗斯学生的表达方式非常直观，喜欢就是喜欢，不喜欢就是不喜欢，对老师的爱憎都能表现在课堂上，表现在学习中。在师生互相尊重的环境下教学或者学习，教学相长，可以达到事半功倍的效果。

在关于汉语基本能力的训练中，“听、说、读、写”四项基本能力有所倾斜，不能均衡发展。关于“听说读写”，俄罗斯本土教师更注重前三项，对于“写”重视不足，在第二语言习得的过程中，写作从来是“老大难”，不能一蹴而就，需要长期的、系统的练习。写作课一般从二年级才开始设置，基本一周一节，主要以课后题目为主，发散性思维较少。说和写是学生输出所学知识的两种方式。写的难度大，因此不受欢迎。写作能力的提高是缓慢的，所以应该有意识地提早抓起。一般零基础的学生学习三个月后，便开始训练他们的写作技能，训练的方式灵活多变，有命题作文、修改作文、组句成段、汉语周记、观后感等等，数量由一百字开始逐渐增多。对于汉语层次低的学生只要求用准确的语言把事件叙述清楚、完满，对于高年级的学生逐渐加强对文学素养的要求。对外汉语教学既要教授地道的富有生活气息的口语，又要教授典雅规范的书面语，写作无疑是对书面语的运用和强化。对外汉语教学以培养学生的言语交际能力为目标，在教学过程中要本着精讲多练的原则，鼓励学生去实践应用。

与俄语相比，汉语的文字就像另一个崭新的世界。因此俄罗斯本土教师非常重视词汇教学，重视词汇由点到线、由线到面的串联作用。汉语中的词汇多达几十万，但是常用汉字却只有区区几千个。只要弄清楚一个字根的意思，即可由点到线，激活一连串词汇。汉字是一种表意为主兼具表音的意音文字，由象形、指事、会意、形声四种造字法形成，本身具有浓厚的文化内涵，给人带来心灵的愉悦和艺术的享受，也给教学带来趣味性，所以在汉语词汇教学中，俄罗斯老师特别重视对部首和汉字的讲解。比如，“清、情、晴、睛、菁”这五个字中，“青”是声旁，“氵”表示水，“清”的意思是水纯净没有混杂的东西，那么“清楚”、“清澈”、“冷清”的意思可推断出。“忄”表示心，那“心情”、“感情”、“热情”都和心有关。“日”表示太阳，“晴”即表示有阳光、天气好。“目”意为眼，那么“睛”一定和眼睛有关。“艹”表示草，“菁”表示草木茂盛。再如弄清“预”的意思是预先、事先，那么我们可推断出“预习”、“预报”、“预测”、“预祝”、“预演”的意思。适当运用汉字形体演变的知识，让学生了解汉字的来龙去脉和相互间的关联，不但会加深对这些汉字的认识，而且可以培养学生举一反三的能力，增加趣味性，让他们对博大精深的中国文化产生兴趣。

复习课是精华所在，与中国课堂相比，复习课的课时比重更大，并不为考试而复习，复习课着重练习，除了口语交际外，还有相应的习题。把复习课分解、穿插在日常授课中新授课是解决一个个具体的问题，复习课是“温故而知新”。每学完一课，即所有知识点讲授完、练习题处理完之后，设计一套练习题，该习题不但涉及到本课中所有的知识点，还要辐射以前学过的相关知识，包括新旧知识的比较、辨析、反义词、动宾搭配、近义词辨析、多义词释义、习惯用语、量词用法总结等各个方面，要求全面广泛。这些知识点在新授课中大部分已经涉及过，但是由于教材自带的练习题数量有限，不可能面面俱到，得不到加强巩固。这套题在新授课结束两三天之后再发给学生。因为根据艾宾浩斯遗忘曲线，人的遗忘有个“先快后慢”的规律，三天之内遗忘得最快。该题可以让学生对自己的学习进行查漏补缺，进一步巩固记忆，让知识转化为技能。设计这样的练习题，要求教师在新授课时就具有先觉意识，对知识点进行归纳总结，融会贯通。学生把每套练习题保存起来，就成为日后总复习的脚本，能减轻总复习时老师备课的负担，也能缩短复习的周期，可以起到事半功倍的效果。

(2) 中国教师的观点：

中国教师认为，俄罗斯汉语教学比较传统，应该用更多与时俱进的方法和思路开展新的现代教学。

比如，应该多让学生注重口语语音的标准和汉字的独特联想性；宣传中国文化，引起俄罗斯学生的兴趣，在了解中学到新的知识，从而带动学生们的自主学习积极性。与俄罗斯本土教师汉语教学的特点相比，中国教师的汉语教学多带有中国味的气息，主要表现在以下三个方面：

一是因地制宜，进行符合实际情况的汉字教学，更重视汉字的应用性。避免死记硬背，运用多种方法，让学生多快好省地记住汉字。当俄罗斯学生开始汉语学习时，其面临的首要困难就是完全陌生的汉字。汉字作为一种表意文字系统，是中国文化的瑰宝，其在世界语言体系中，也有着独特并且十分重要的地位。而正是因为汉字有着深厚的历史文化传统，其对俄罗斯学生也构成了非常大的学习难度。因此，我们在汉字教学中首先应该注意的问题就是，我们的教学目的首先应该定位在让俄罗斯学生尽快的掌握好汉语这门语言，并且加以应用。而不是深入研究汉字背后的深厚底蕴。当然，如果能让留学生掌握我国汉字背后的深厚的中国文化传统，将是一个非常完美的教学，但是这对对外汉语教学教师以及俄罗斯学生而言，未免过于苛刻，并且需要耗费极大地时间和精力。对于俄罗斯学生而言，我们不必苛求他们了解每一个汉字的本形和本义，而应将教学目标定位于让学生尽快掌握读写能力。在进行对外汉语教学过程中，关于汉字的教

学，应该避免死记硬背。应该由浅入深，逐步加强学生对于汉字的理解。汉字的特点在于其最初是以视觉的形式来表示其所包含的内容。例如，我们可以从山这种简单又形象的汉字开始我们的教学过程。可以在黑板上画出一个山的简笔画，再在边上写出汉字山。通过对比可以形象的使学生记住山字。这种教学方法通过刺激学生的视觉，可以使学生主动的接受，并较快的完成汉字的学习。在教学实践中，可以借助多媒体系统，将教学内容制成生动的课件，从而较好的完成教学过程。当然汉字的字词是非常丰富的，这种简单的可以直接与图像连接起来的汉字非常有限，因此，我们可以运用联想的方法，来扩大学生的认知量。汉字是由古老的象形字产生，在汉字中有表意的形符，通过发挥这些形符的作用，可以让学生更好

的完成对汉字的学习。比如跟木有关的森、床、林、树等字，都有同样的形符。我们应该把这些字集中起来，分成不同的专题，来进行教学。总之，在进行对外汉语教学的汉字教学中，我们应该重视汉字的特点，从而设计出更容易被学生理解和接受的课程安排。

二是注重开展语言实践，充分运用母语的优势，弥补俄罗斯教师口语的不足。我国的教育系统往往更注重应试能力的培养，而往往忽视了知识的实际应用。直接体现在我们过去的英语学习中，学生从小学到中学再到大学，通过多年的学习，往往具备了较强的英语应试能力，但是在口语表达上却非常欠缺，也就是我们所说的哑巴英语。这种应试教育思路导致我们浪费了大量的教育资源。因此，我们在开展对外汉语教学中，一定要注意克服这一问题，充分注重俄罗斯学生的实际语言应用能力。这就要求我们在开展对外汉语教学过程中，要注重开展语言实践。因为语言只有通过实际应用，只有张嘴说，才会得到进步。在课堂上，开展语言实践教学，就要求老师和学生间要有更多的互动。语言实践教学，就是让俄罗斯学生张嘴说汉语，为了克服俄罗斯学生开始说一种陌生的语言时所有的紧张感，我们应该创造一个较为宽松、自然的环境。因此，尝试以聊天式的方式开展教学，这样使课堂气氛较为宽松，从而使俄罗斯学生可以大胆使用汉语来表达自己的想法，进而使汉语使用能力得到快速的进步。同时，可以运用情景式教学的方法来开展语言实践。例如，模拟一个购物的场景，让俄罗斯学生们分别尝试不同的角色，由学生们分别尝试售货员和购物员，然后开始对话。老师把学生们的对话记录下来，然后找出俄罗斯学生们在对话中所产生的语病，加以一一改正，然后再组织俄罗斯学生进行对话。在这种对话中，可以使学生会准确的表达自己的意愿，更好的接受信息。在这种语言实践中，学生的语言应用能力会得到极大的提升，这也是其他方式的课堂教学所不能替代的。

三是注重传递中国文化，以汉语为桥梁，增加学生对中国的了解。作为世界上最古老的文明之一，中国文化源远流长，有着非常浓厚的魅力。在对外汉语教学实践中，经常会出现学生学一段时间就主动放弃的现象，究其原因，除了汉语难度过大外，还存在着对外汉语教学老师没有完成在教学过程中的文化传播。因为只有对外汉语教学中传递中国文化，才会使俄罗斯学生领略到汉语的魅力，从而燃起对汉语学校的浓厚兴趣，主动坚持完成汉语的学习。汉语是中国文化的承担者，那么如何把中国文化融合在对外汉语教学中便成为一个非常具有挑战性的问题。中国文化除了可以激发外国留学生的学习兴趣和通过对中国文化的了解，也可以使俄罗斯学生明白不同文化之间的差异，从而更好的融入汉语的语境，完成汉语的学习。在教育中传递中国文化时，教师应该注意尊重文化之间的差异。中国文化有着几千年的历史，每一个中国人都为之自豪，但是我们也要尊重其他的文化。教师在教学中，不要贬低其他的文化，以免引发俄罗斯学生的排斥心理。应更多的注重介绍中国的文化和习俗。使俄罗斯学生了解语言背后的文化底蕴，最终实现语言和文化的融合。我们开展对外汉语教学的目的除了让更多的人了解汉语外，更是为了让更多的人了解中国文化，这也是在对外汉语教学中传递中国文化的意义所在。

(3) 俄罗斯初级汉语教学过程中使用的教学法

无论是俄罗斯本土教师还是中国教师,在建立课堂教学时,选用的教学法大同小异,主要有认知教学法、媒体教学法、情境教学法、交际教学法、双语教学法和游戏教学法。

认知教学法:认知教学法又可称为直观教学法,主要是指通过对汉语的字音、字形、字义、词语、语法等各种要素进行综合认知,并通过习题训练等手段加以反复强化的基础教学方法。认知教学法是最基本的对外汉语教学方法,也是最普遍应用的对外汉语教学方法⁸。

认知教学法的理论基础源于西方认知心理学。认知心理学认为,可以将人看作是一个信息加工的系统,认知就是信息加工,包括感觉输入的编码、贮存和提取的全过程

⁹。认知心理学认为认知过程是注意、知觉、记忆、思维等认知行为的统一,它们之间存在相互依赖关系。因此,在初级对外汉语教学中,通过强化对语音、语义、字形、词组等的学习和记忆来加强心理认知是最基础的教学方法。认知教学法主要适用于没有任何汉语基础的初级学习者,对学生的主观认识和直接感受较为重视。研究者多认为,在直观教学中“我们可以采取各种能够给予学生直观感受的教学技术手段”¹⁰,从而进一步加深学生对语言的认知和记忆。也有研究者从认知语言学的角度对认知教学法进行了探讨。在认知教学法的基础上,我们可以根据教学条件适当采用媒体教学法等教学。

媒体教学法:媒体教学法又可称为视听教学法,主要是指通过音像视频、影音片段、计算机网络等多媒体手段进行对外汉语教学的方法¹¹。

与认知教学法相比,媒体教学法的优势在于多媒体手段比课本、图片等媒介更加具有直观性、生动性,更加容易被学生接受和理解。动态的影视资料往往具有更加直观的观赏性,可以较好地辅助学生记忆语音和理解词语的含义。随着当今社会科技手段的飞速发展,多媒体的手段正在不断增加、不断丰富。很多新兴多媒体手段如手机网络、微博、飞信等也在逐渐纳入多媒体教学手段范围内。有研究者已经探讨了作为网络技术新成就的微博应用于对外汉语教学的特点及其优越性,对于进一步拓展媒体教学法的媒体手段很有启发意义。媒体教学法适用于在认知教学法基础上的辅助教学,应用范围广泛。

情境教学法:情境教学法是指通过日常生活场景或模拟特定生活场景,通过模拟对话、模拟讲解、模拟体验等手段来进行汉语教学的方法¹²。

情境教学法在各类外语教学中有着十分广泛的应用,教学效果十分良好。其优点在于可以通过学生所熟悉的日常生活场景和特定情境,从心理上加强学生对语言的记忆和理解,并且便于学生在实际生活中对特定词汇和语句进行使用和应用。实际上,当前所使用的各类对外汉语基础教材也多数按照情境教学法的原理,通过日常生活场景对话等形式来编写课文。通过实践教学验证,很多教师和学者对情境教学法的教学效果予以充分肯定,认为:“对外汉语教学中运用情境教学,既能活跃课堂气

8邵菁:《认知功能教学法》,北京语言大学出版社,2007。

9尹德谟:《认知教学法综述》,《学位与研究生教育》,2002年12期。

10禄书果:《浅析对外汉语教学模式的理论与应用》,来源于网络<http://www.hi138.com/?i356454>,2011年11月1日。

11张永慧:《多媒体教学模式及特点》,《中学教学参考》,2011年220期。

12孟爽:《基于情景教学法的对外汉语中级口语教学模式探讨》,《文教资料》,2010年4月下旬刊。

氛,激发学生的学习兴趣,锻炼学生的语言能力,又能培养学生的思维能力和空间想象能力。”¹³情境教学法适用于各类对外汉语教学对象,应用范围也较为广泛。

交际教学法:交际教学法也可称为实践教学法,是指引导学生通过日常交际达到丰富汉语词汇、纠正汉语发音、克服心理障碍、提高汉语水平的目的¹⁴。

交际教学法不局限于课堂上师生之间的交际与交流,教师可以适当引导、鼓励学生积极参加社会交际和交流,通过实际会话,有效地提高学生的汉语应用水平。交际教学法的优点在于不仅可以加强汉语会话的实训性,同时可以通过大量的交流互动提高学生心理上对汉语使用的兴趣和信心。

双语教学法:又称为双语教育,由英语“bilingual education”¹⁵翻译而来。在对外汉语教学中,双语教学法主要是指在教学过程中,在教师和学生存在共同第三方语言基础的前提下,使用教师母语与学生母语以外的第三方语言进行辅助教学的方法。双语教学法的优点在于可以通过使用第三方语言来加强汉语学习的沟通、认知、理解,对于一些含义较为抽象复杂且不使用图形和图像来表达的词语,可以通过英语同义、近义词汇来进行讲解说明,更易于被学生理解接受。

游戏教学法:指通过引导学生参加各类游戏的形式和手段,增加对外汉语课堂教学的趣味性和游戏性,从而提高学生的学习兴趣,丰富对汉语词汇的认知和理解¹⁶。

具体教学中可以设置一些基于汉字字形、汉语文化、成语典故等语言文字知识的填字游戏、接龙游戏等游戏形式,也可根据教学需要灵活编排其他更有趣味性的游戏形式。大量实践教学经验证明,游戏教学法能够有效促进课堂教学,运用游戏辅助对外汉语课堂教学,有利于对外汉语课堂教学质量的提高,很多研究者对游戏教学法的应用性和实用性都表示认同。游戏教学法主要适用于初级汉语学习者、低龄汉语学习者等对外汉语教学对象。

在俄工作的中国汉语学者、教师和汉语志愿者众多,其中,大部分在21世纪国际化、全球化和网络化的背景下成长、学习,因此他们更能跟随世界潮流,接受新兴的教学方法,并支持改革现行的以认知教学法为主的教学,适当增加其他的教学方法,以提高课堂效率。

2. 从学生角度看俄罗斯汉语教学

学生普遍认为俄罗斯的传统教学十分枯燥,刚开始学汉语时充满强烈的好奇心。但长期处于对记忆单词的无限循环之中,死记硬背,没有乐趣,对于汉语学习的积极性逐渐减少。夜校的学生则表示,夜校教学应当突出短期教学的交际性、实用性、趣味性,进一步满足短期学习者的学习需求,介绍实施以交际任务为基础的短期教学课程。并且学生们认为在课堂上教师都往往存在这样一个误区,认为

13邱士媛、谭玲:《对外汉语综合课情景教学模式探讨》,《现代语文》,2010年12期.

14朱晓华:《交际教学法评价及其教学建议》,《教学与管理》,2012年第9期.

15俞理明:《双语教育论》

加拿大浸入式教育对我国高校双语教育的启示(外研社高等英语教育学术文库(Bilingual education:the implications of the canadian immersion education to the bilin),外语教学与研究出版社,2008.

16孟斌斌、谭英、李明岩:《对外汉语教学中游戏教学法的运用》,《科技信息》,2011年05期.

课堂气氛越活跃,教学效果就会越明显。其实两者不是那么绝对的。经常有时候在课上做完游戏后就忘掉了学到的东西。学生们更喜欢的是与中国人的实际交际能力。不要为了课堂气氛,进行一些可有可无的游戏,因哗众取宠而忽视了教学本身。

(1) 有部分俄罗斯学生对俄罗斯当前的教学方法和课堂教学表示满意

这部分学生主要是在中小学学生和夜校的成人学习者。他们底子相对薄弱,思维固定在循序渐进上。认为应该先打好根基再去练习口语交际。这类学生很容易进入

“哑巴汉语”的误区,从一开始的不自信到后来的习惯性沉默,缺乏锻炼的机会,根基再劳,背的单词再多也没有用。

其实在对他们传统的教学课堂中可以适当的加入一些互动性的新思想,对学生们进行引导性发言。让学生们在重视打造根基的同时,也能够不断地巩固基础,不断地“犯错误”,在“错误”的基础上慢慢学会应用语言,提高交际能力,真正把汉语融入到实际生活中。

(2) 部分学生主张使用具有创新思路的新兴教学,从调查问卷里得出,大学生或有一定语言基础的中小学生、夜校学习者是其中坚力量。

喜欢新兴教学的学生大都已经具备初步的汉语思维框架和汉语交流能力,并有了较强的语法基础。他们不满足于因循守旧的传统教学,他们提出:在传统的教学中存在着重知识讲授、轻能力培养的倾向,课堂上以教师分析为主,学生则处在一个被动接受的位置上,致使有些学生实际运用语言的能力比较低;再次,以这种方式进行教学,学生练习机会本来就少,仅有的练习机会又往往集中于某个语法或者词语方面,这样学生课堂上就很难有真实语言环境下的练习机会。正是因为这些原因,他们觉得,到了中高级阶段,学生习得汉语的效率难以提高,汉语水平徘徊不前,成段表达的能力较低,在自然的交际环境中运用汉语的能力比较低。如何突破这样的局面,成了一个急待解决的问题。

所以他们强烈要求能实行新兴的现代汉语教学来打破传统课堂的教学局面。俄罗斯的对外汉语教学与欧洲相比,相对落后。所以可以把欧洲方面对外汉语教学上取得的成功案例加以改造,与俄方学校进行商讨后拟定出合适新兴对外汉语教学后,可以对俄罗斯的高等汉语学生开展新兴教学的试运行。

从我在课堂上的教学经历中发现到,有部分学生学汉语急于求成,只注重口语能否应用于实际交流,基本功方面却比较薄弱,到最后可能并没有系统地掌握汉语的语法规则,而是凭借学过的一些单词,再用一部分汉语语法,借助俄语思维,把这些词穿起来,来进行交际,势必会使语言不伦不类,不中不俄,交际不得体,甚至语义混乱,达不到沟通交流的基本要求。对外汉语教学提倡并强调交际性原则,这一原则不仅要求学生运用语言交际成功,更重要的是交际得体。经常长期的学习后,他们也许会使用很多常用的实际交流语句,但要达到对汉语的贯通理解程度的层面还是相差甚远。

千人千面,不同的人对学习有着不同的态度和理解,因此,目前俄罗斯初级汉语教学着眼于稳扎稳打还有很有道理的。

(3) 学生对俄罗斯老师和中国老师的态度

从问卷调查中显示,俄罗斯学生更喜欢俄国老师教授语法,写作和阅读。他们认为这些基础性的知识教授中存在很多细微的两张语言间的思维转换过程,俄国老师更容易把这些方面的差别较形象化的表达出来。更容易让他们能体会到两种文化的差异。能从中更快速的理解比较后进行学习。

然而俄罗斯学生更喜欢中国老师教授口语和听力。他们认为中国老师上课本身就是一种自然的环境优势。能够让他们更快速的融入学习氛围之中。中国老师应多用中文进行教学,最好中国老师也要会俄语,在必要的情况下可以用俄语与之进行相互的解释。如果从头到尾的进行中文教学,遇到问题用中文的解释让他们继续不明白时,老师无法用俄语对之进行解释。会让学生在此产生一段思维真空阶段,以至于会影响到整节课的学习情绪与积极性。

3. 从教材选用角度看俄罗斯汉语教学

任何一种卓有成效的教学,都离不开配套的汉语教材。俄罗斯使用的对外汉语教材种类繁多,版本不同,年代跨度很大,从19世纪60年代到最新的2011版,从繁体字到简体字,从简单的对话到系统的语法练习,多种多样。其中,老版教材无新颖点,比较陈旧。不适合于当代先进的教学,只能用于老套式的“口对口”教学。

初级对外汉语教学中,语法自然是最基本的。然而,没有语言,便无所谓语法,没有语法,也不能成其为语言。因此,教授任何语法,都得通过有内容的语言,也就是语义来完成。语法教授的成败,“取决于用什么语言形式来传授各项语法规则。即选择什么语义、题材,将这些语法规则自然、生动、简明易学地表达出来”¹⁷。目前俄罗斯的教材,注意到了初级汉语的语法规则和语法范畴。问题在于编写什么样的题材将这些语法规则有效地传授给学生。我们使用的许多教科书里,充斥着枯燥无味的对话,生拉硬扯地将一些毫不相干的,或是极不自然的句子拼凑在一块儿,虽然表达了语法,但语法是在一种干巴巴的语言环境中表达出来的。语言原本来自生活,然而,学生接触到的汉语却毫无生气,脱离实际。学生越学越没兴趣。许多满怀信心想要学习汉语的学生,只好半途而废。“寓教于乐”是古今中外公认的一条基本教学原则。特别是近几十年来教育心理学及教学科技界对认知理论的发展,使人们认识到,能否引起学生的学习兴趣,并使之持之以恒,实为教学成败的关键。教师固然是一个十分重要的因素,教材也是关键的一个环节。“巧妇难为无米之炊”,中文教师普遍感到,无论采用哪一套教材,都有四处搜寻“油盐柴米”以补充教材的苦衷。对教学法及语法细节的理论研究固然重要,但现在的燃眉之急是,我们的课堂上需要一套得心应手的汉语教材及辅助教学资料,使教师从繁重的备课、搜集整理补充教材的琐事中脱身,也才有可能进行深入的理论研究。

三、俄罗斯汉语教学基本情况分析

——以比罗比詹市为例

(一) 教学规模

随着中国综合国力的增强,世界形成了“汉语热”,对外汉语教学的不断发展。中国最邻近的国家更是派出了大量留学生到中国学习,在俄罗斯国内汉语的教学也在不断加强与受到重视。在比罗比詹市的汉语越从以前最初的口语班和语法班

¹⁷ 李晓亮:《对外汉语教材的几个问题》,《世界汉语教学》,1996年第4期。

改变为教学设置1

5年级, 分为3个等级, 初级班, 中级班, 高级班, 每年级1到2个班, 每班5到8人。

(二) 教学内容

分为基本教学内容和补充教学内容。补充教学内容多以演讲、讲座、表演、辩论的方式表现, 内容多种多样, 基本围绕中国的文化、历史、民俗等展开。

表2-1基本教学内容

年级	专业和课程设置			课时	程度
	经济班	语文班	历史班		
一年级	汉语实践课(语音、词汇、语法)			14	初级
	中国地理、中国历史概论			6	
	专业导论			2	
二年级	汉语实践课(语音、词汇、语法)			14	
	试听课			4	
	中国国家制度	汉语语法	中国历史	6	
三年级	汉语实践课(语音、词汇、语法)			12	中级
	翻译和摘述			4	
	中国经济	中国文学	中国历史	6	
四年级	汉语实践课(语音、词汇、语法)			12	
	报刊阅读, 翻译和摘述			4	
	中国经济	古代汉语	中国历史	6	
五年级	汉语实践课(语音、词汇、语法)			10	高级
	毕业论文指导			2	
	商贸汉语	写作民俗	中国历史	6	

这种课程设置充分贯彻了该校综合性、专业性的教学原则。

从纵向看,五个学年中,汉语实践课贯穿教学全过程,是训练学生掌握汉语的主要课型,体现了培养学生汉语能力的终极目的。在实践课中,语音、词汇、语法综合提高,听、说、读、写综合训练,尤其是在初级阶段,取得了很好的教学效果。当然,它并未排斥在不同教学阶段(基础阶段后)适时、适当地开设诸如视听课(二年级)、报刊课(四年级)等侧重单科训练的课。

从横向看,课程设置在注重语言技能训练和培养的同时,注重专业性,针对学生不同专业需求、特点开设不同分科型课(寓专业知识于语言教学中,语言教学中贯彻专业知识),符合学生急切达到学习目的的心理状态和要求。此外,该课程设置还反映了循序渐进的学习规律,据不同阶段开设新课型,并随着学生水平的提高,逐步减少周课时,以利于学生充分利用时间进行社会实践活动。

(三) 师资力量

学生外语水平的高低,师资队伍起着关键作用,该校现在有专职汉语教师12名,兼职若干名,他们大多毕业于各大高校中文系。都有着多年从事汉语教学的经验。其

特点表现为年轻、水平高、热情高、干劲足。这些教师均已在中国各著名大学进行为期一年的语言和学术进修,他们在中国学习期间广泛接触了解中国对外汉语教学理论和教学实践状况,刻苦钻研,努力提高自己的语言和学术研究水平,返校后,现均已成为骨干。另外,该校还有中国优秀的中国赴俄交流教师在任教,他们在教学中发挥着不小的作用。

(四) 采用的课堂教学模式

采用小班授课,对人数有限制。该校一般都是小班教学,人数在5到11名之间,就这一年的教学来看一般每个班的人数都在5到8个人左右。在问卷调查中93.4%的人对“你赞同不同汉语水平的同学编排在同一个班学习的编班方式吗”表示了否定的态度,事实上该校在每一期的开课之前都会进行严格的分班考试,按学员的水平将他们编入合适的班级。小班授课、加之语一言水平较为接近,这样课堂上他们开口表达的时间充分,其他人也能在与自己水平相当的人一起学习中获得更大进步;同时由于班上人数不多,教师也能通过较多的交流、考察等对学生的汉语水平掌握得比较透彻,教学时也更具有针对性。课程设置多样化。该校的汉语教学面向所有群体,因而针对不同的人群、不同的需求来设置不同课程。针对学习时间的限制以及学习期待的不同的学生。

(五) 课程达到的目标

汉语实践课,在于对语音、词汇、语法等基本知识的教授,针对不同的年级进行不同类型的训练。低年级主要是一来对语音的认识进行反复训练,让学生在在大脑里对汉语在形成一种思维循环,让对汉语接触不深的学生对汉语有一种初步的了解和认知。然后再进行语法和词汇的教授,再此期间不断模拟不同的实际环境,再每一节课短暂的时间里尽量做到多的实际互动,让学生对汉语产生浓厚的兴趣,在兴趣中不断进步与学习。而中级班主要侧重于情景模式的模拟学习,同时也对语法的不断巩固与加强。高级班中学习的内容大多是词汇和汉语现代实用知识的学习,其中加入了很多新兴网络用语,和新生简明扼要的汉语词汇等。

汉语语法,语法作为每项语言的最重要的必修课之一,最为重中之中。汉语语法的繁琐让很多学习的俄罗斯学生的畏惧。在此的汉语语法的教授仍沿袭传统模式,基本上是按照书面上的一步一步进行讲解。对于学生基本的语法的练习少不了是会鼓噪无味的反复讲解。但在这期间也有些老师会加入一些个人对语法的理解,以方便学生更方便的学习。汉语语法的学习在于一步一个脚印,慢慢巩固为其他方面的学习打好基础。

中国地理、中国历史概论,在于对中国几千年主要历史演变和中国各时期的文化分别进行讲解,以及对中国的主要的一些地理知识和主要风景,旅游等知道的讲解,旨在提高学生汉语的学习兴趣,在讲解中穿插着一些汉语方面的知识讲解,让学生对中国文化的好奇心转为主动学习的动力。

中国国家制度,主要对于中国国家主要的一些一制度进行讲解。中国是社会主义国家,与俄罗斯的制度有很大不同。在此方面讲一些简单的中国基本法律知识和社会基本常识教授给俄罗斯学生,在学习过程中,对一些学生比较感兴趣的方面进行用俄汉双语对照学习,让学生对中国基本制定方面有初步的认识,同时也方便一些俄罗斯学生为以后会去中国旅游,继续学习或工作做一些基本准备。

报刊阅读,报刊是一个国家信息发布的主要工具之一。在这堂课中,主要是对中国一些具有主要影响力的报刊和重大新闻进行讲解学习。比如《人民日报》

、《参考消息》、《中国经营报》、《汉语学习》和事实政治等一系列。还有一些中国的主要网络信息等，给学生们介绍中国的一些主要网站，比如新浪网，搜狐，百度等等。这些都旨在让学生更在课余时间也能通过网络更多更广泛的自主了解中国的一些消息。从而促进在空余时间自主学习的能力。

翻译和摘述，主要是学习一些书面的翻译方面的写作知识。书面翻译是一项很困难的学习。此课程一般只对中年级或者有一定基础能力独自报班的俄罗斯学生开放。对学生们对汉字的逐字逐句的拆分学习，让学生们对汉语能从最基本的文化元素理解，能让学生在过程中起到举一反三的作用。

商贸汉语，对于最新的中国国际贸易形势、政策等进行讲解学习，主要对学生讲解一些商贸方面的汉语知识。例如订货洽谈、合同磋商、保险、商检、签约、违约争议、合作经营、合资谈判等方面的学习。从每一种需要学习的商贸汉语知识中先进行理论的学习，然后在理论的基础上模拟实际的场景进行进一步的训练。

中国文学，中国文学有数千年悠久历史，以特殊的内容、形式和风格构成了自己的特色。该课程对中国的古典文学、现代文学与当代文学的一系列演变进行讲解。并分别让学生们对古典文学、现代文学和当代文学进行学习。现在已经有中国著名的古诗词和现代文学都已翻译为俄语。这些都可以让俄罗斯学生们更深一步感受到中国文化的奇妙之所在，同时也能培养他们浓厚的汉语学习兴趣。比如静夜思，登鹳雀楼等都深受俄罗斯学生们的喜爱。

试听课，汉语的学习不仅要在平时的书面上和日常的交流中，在其他各方面也可以体现。在试听课中，不仅把中国的各类广播，以及一些新闻消息拿来让学生们感受实际的汉语听力，也有时还播放一些著名中国的汉语原声电影组织学生一起观赏。利用各种现代化方法培养学生们的汉语听力。

（六）教师对汉语教学的处理

其实一项语言学习是具有整体性，虽然一门语言教授的老师不同，但是学习的学生却只有一个。学生们需要把从不同老师那里学到的知识进行融汇贯通，把分散的各种知识进行拼装组合起来后慢慢理解才能实实在在是使用出来。这是一个艰难的过程。在这个过程中老师扮演的角色极为重要。

在此次调查中，俄罗斯方面的老师们并没有很好的做到统一谐调这一点。各科老师们都选用各自的教材，各种教材在编写年代上有一定差异，在实际运用中都不具有很强的协调性。俄罗斯的老师也往往各自为政，相互之间汉语教学谐调的交流甚少。对于学生们出现的一些问题有时也感到素手无策，只是对学生们不断反复的灌输与强化知识，而没有尝试老师之间教学的相互合作能让学生学得更轻松一些。这样一来会消耗掉学生们对汉语学习的积极性，二来没有从根本问题上解决掉随时可能会再次出现的教学问题。

（七）学生学习的态度

对于汉语教学，学生学习的态度也各不相同。学生们表示对文化课，实践课，听力课等等都带有浓厚的兴趣，对于鼓噪的语法，翻译，基础知识等课程都有一定程度上的厌倦。但值得注意的是，在刚开始学习汉语知识时，学生们都是具有浓厚的兴趣，随着不断的学习，不断的深入和老师们教授方法的不同。学生们的兴趣都会或多或少的发生改变。一般来说，前期老师与学生多做互动，不要拘

泥于传统的教学方式，多带动课堂氛围，让学生们在一个欢快的环境不断学习提高，这样很容易让学生们养成良好积极向上的学习态度。

（八）学校对汉语教学的态度

据调查，俄罗斯开设汉语教学课程的高校对汉语教学都持有积极鼓励的态度。校方支持更多的学生能取中国留学学习，也希望能与更多的中国高校进行合作进一步合作。希望对开展汉语教学方面进一步研究，研究怎样能更好的解决中俄文化差异对汉语学习的影响，和怎样充分发挥学生母语在对外汉语教学中的作用，和如何让俄罗斯学生能学习汉语后能尽量摆脱拼音而独立书写汉字的困扰等等方面的问题。总而言之俄方学校对开展汉语教学一直抱有积极的态度，也希望在俄罗斯能把汉语教学办大办强，能让更多的俄罗斯学生了解到中国的文化，学习到汉语，为中俄双边文化交流和友谊的发展做出贡献。

（九）存在的问题

在俄罗斯汉语教学现状的调查过程中发现了一些问题，主要分为客观和主观问题。

1. 客观问题

（1）教材陈旧，不能与时俱进

目前使用的部分教材仍然是20世纪80年代俄罗斯汉语学家编写的教材。姑且不谈教材涉及的语法内容，单单从教材编写的年份来看，很多内容还停留在80年代，诸如“公社”、“生产队”和“游击队”这样的词汇，依然是现今广大俄罗斯学习汉语的学生须背诵的。翻开汉语课本，我们依然会看到“我们正在为实现四个现代化努力工作”这样的例句。

除此之外，俄罗斯很多开设汉语课的高校在大量使用台湾提供的教材。正因为教材短缺，才使台湾的教材在俄罗斯高校很流行，受到很多汉语教师和学习汉语的学生的欢迎。众所周知，台湾的教材都使用繁体字，这就与我国汉语推广工作中大力推进写简体字、说普通话的目标背道而驰。并且，有些教材中的课文内容还带有一定的政治色彩，这样更加大了汉语国际推广的难度。倘若这样的教材在俄罗斯学生中使用五年，我们很难彻底纠正这些人的意识。

（2）用于汉语教学的基础设施比较落后

由于20世纪90年代初苏联解体给俄罗斯带来了相当巨大的经济冲击，到目前俄罗斯经济整体形势仍然不能满足高等教育的巨大开支。虽然俄罗斯90%的大学为国立大学，但是其经费主要靠学校自筹。因此，相对注重理工科建设的俄罗斯高等教育体制必然要在经费紧张的情况下，首先满足实验室等科研基础设施的建设，而用于语言类专业教学的多媒体语音室、多功能厅和现代计算机教室等配置远不如中国各大高校。

客观问题多涉及经济基础方面，需要长期的艰苦的努力，才能不断改善，从而解决问题。

2. 主观问题

主观问题多出现在课程设置、课型配合等方面。

（1）对各课型的性质，任务和目的认识有待改进

课程设置的合理之处在于，综合课与其他课的分工不明确，存在交叉重复。并且，将各项训练课重点都放在了技能的培养上，而忽视了对语言能力的自身培养。

(2) 对课型之间应如何配合没有明确认识

各课型的时间安排，课时数量在实际应用中存在很大随意性，没有一个明确的分配依据和比例。随机性较高，听说读写四个专项练习课时比重不均，关于中国文化的讲解没有系统性和连贯性。

(3) 各科型的教材不能配套，各自为政

各课型教材不配套，综合，口语，听力，阅读，写作等各课型能够完整配套的成套教材很少。教材不配套导致各课型的内容交叉重复。各技能课的教材往往不能体现该技能训练的特点。口语，写作，阅读灯课型的教材于综合课没有明显区别，容易雷同相似。

(4) 无法彻底贯彻“精讲多练”原则

教师们往往会不自觉的成为课堂上的“主角”，一节课40分钟，有30分钟是老师在滔滔不绝地讲，学生缺乏发言的机会，教师和学生的互动少，在启发学生的主动参与方面做得很不够。在学习语言的过程中，“讲”是为“练”奠定基础，教师应该把知识点融会贯通，细琢精讲，把大部分的时间留给学生练习，从而通过实践校验学生对“讲”的理解。

四、结论及建议

(一) 结论

本文希望对俄罗斯汉语教学模式进行探讨，然而由于条件的限制只能在教学期间的城市展开调查，只是在阿列赫姆国立大学及部分夜校中进行了全范围的问卷调查。问卷调查的结果只能说是代表大部分学员的想法，并无绝对性。本人任教学学校的课程也都以口语课程为主，所以其无法完全代表汉语教学模式整体。

但总的来说，比罗比詹的汉语教学模式比较单一，比较偏向于传统教学。对于学生教学方法偏向于中国中小学英语式教学。教学方与中方合作较少，教学设施落后，教学方法比之欧美国家的多样性也相差甚远。

(二) 对俄汉语教学的几点建议

结合上述对俄罗斯初级汉语现状的调查研究，笔者提出以下几点建议：

1. 建立分技能教学模式，点对点训练。

“分技能”指的是对学习者的听、说、读、写四项技能分别进行训练¹⁸，正因为有“分技能”的具体指导思想，所以相应的，以技能驱动的分技能教学模式课程分别为四项技能的培养安排了四种课型，听力课、口语课、阅读课和精读课、并配有单独的读写、听力、说话三种专门的教科书，其中教材以精读课本为核心。

该模式的课程设置为前两节精读课，后两节从听力课、阅读课或口语课各选其一。这种教学模式的最初考虑是三种教材之间有着紧密的联系和相应的拓展，精读课的教学内容所有配套教材的共核，其他教材均以此为中心，在内容上有交叉和扩充，目的是保证教学内容中的语言项目的复现率，以达到学习内容和学习者汉语能力螺旋式上升的教学目的。之所以按照语言技能来设置课程类型，主要是考虑到四项语言技能各自的特性，因此其训练的方式也应有所不同，这种分技能的训练是为了让学习者在其他课型的课堂上也能复习、巩固精读课的内容，进而训练其他单个技能。

¹⁸李剑锋：《对外汉语初级阶段的教学模式、问题及对策》，《考试周刊》，2009年第7期。

虽然过去的语法课也强调培养学习者的听、说、读、写四项技能，但是在实际操作中并没有做到，往往是侧重某种技能的教学。毫无疑问，这种分技能教学模式对提高学习者听、说、读、写四项技能提出了具体的操作方法，有着明确指向性和可操作性，从理论上来说具有很强的实用价值。

可是在实际过程中，分技能教学模式也有一些不足之处。

首先，很难找到能够体现共核的配套教材，在很多学校都是自行决定各个类型的教材，采用多种教材混合使用，无法保证教学内容和语言项目的一致性和连贯性，致使让学习者在精读课以外的课堂里巩固在精读课上所学知识的可能性越来越小，不利于学习者掌握系统、牢固的语言项目。

其次，由于无法找到体现共核的配套教材，教师在上听力课、阅读课时，会发现教材里出现超过学习者语言水平或低于教学目标的语言项目，势必会对学习者的学习心理产生一定的影响，过难或过易的学习都会抑制学习者学习汉语的主动性和积极性，对课程设置产生不满情绪。

第三，分技能教学模式所设置的单个课型，在具体操作上存在课型模式单一的特点，不易引起学习者的兴趣。

以听力课为例，一般做法是教师放录音，学生做练习，久而久之，让学习者对听力课失去兴趣，也无法实现提高学习者听力技能的目的。此外由于各个课型有着明确的教学目标，教师也无法在听力课上详细讲解课文中出现、而学习者未知的语法项目，以防有越俎代庖之嫌。

这实际上也引发了我们对下一个问题的思考：分技能教学是否就是学习语言技能的最佳途径？我们应该看到，对听、说、读、写四项技能进行专项的操练、培训，是有利于学习者对某些技能的掌握的，可是这种截然分开培养学习者的技能，是否一定对提高学习者综合汉语能力有所帮助呢？在实际生活中，我们可以看到语法好的学习者可能存在听力理解上的问题，口语好的学习者也可能无法解释某个具体的语法项目，这种现象在二语学习中屡见不鲜。因此对于分技能教学模式，应该仁者见仁，智者见智，因地制宜的使用，不能单纯因为技能的培养而忽视了语言的整体理解能力。

2. 发展网络教学，鼓励学生通过网络自主学习。

开设网络教学，建立互联网教学网站，在3G技术的不断发展下，让学生随时随地都能够学习汉语。网络语言教学是基于网络环境下的教学活动，它依靠于现代信息技术，将教学理念和技术进行有机的结合，为学习者创造了一个良好的学习环境。与传统教学相比，网络教学的优点显而易见。

(1) 具有强大的网络交流技术支持

在网络环境下，教学信息依赖于网络这个桥梁得以传递，而为了教学活动的成功进行，网络教学一般要通过各种交流技术，主要有如下几种：邮件（Email）、论坛和贴吧（BBS）、即时聊天工具等。

对于网络教学来说，email是沟通学习者和教师最实用的工具，教师可以通过邮件来反馈教学信息，同时解决学生学习上的疑惑，大大缩短了师生之间的距离，而且电子邮件具有承载信息量大，方便、及时的特点，它不受时间和时空的限制，是目前使用最广泛的交流通讯工具之一。

如果说email有一定的延时性，那么BBS这个就是实时的互动式交流工具，一般来说，学习者可以将自己的学习上的难点、困惑点或是对某一问题的个人看法

、见解通过公告栏发布出来，等待老师的解答，而其他的学习者可以根据这个问题提出自己的看法，供发帖人和其他的学习者参考，具有极强的互动性。此外，学习者和教师还可以将一些有用的教学资料或信息上传或发布出来，实现资源共享。

聊天工具一般是指一些专门的聊天工具，这种聊天工具既可以是老师和学生之间的一对一形式，也可以设置成群聊形式，如教师发起一个话题，发到群里面，那么其他的学生可以各抒己见，展开讨论。此外，这种聊天工具也支持图片、文件资料等的上传、下载，互动性比BBS更好。目前俄罗斯通行的聊天工具有腾讯MSN、ICQ、Skype、Контакте等。

(2) 网络教学提供海量式信息资源在网络上，各种资源不计其数

比如，专题网络、教学专家的个人博客、专业学术网站等等，学习者可以通过搜索引擎找到非常丰富的教学资源。即使在学习上有困惑，学习者也可以自己先通过网络查询，而不一定需要教师的讲解。事实上，网络上的教学资源提供的信息量远远大于教师，在查找资料的过程中，学生会接触到课堂内所学不到的知识，这有利于开阔学习者的视野，培养他们独立解决问题和分析问题的能力，同时提高他们鉴别、提取信息的能力。

(3) 学习方式趋向个性化

我国的教育理念之一就是“因材施教”，但是在传统的教学课堂中，所有的学习者都是在固定时间里接受教师的统一教导，各种教学活动都是一致的，所有的学习者看同样的教材，听同样的讲课，尽管学习者的基础程度千差万别，但是教师根本无法在课堂上做到因材施教。然而，网络教学环境使因材施教成为一种可能，教师可以根据学习者的真实水平，制定符合学习者水平的教学计划，并进行实时互动，以获得最直接的反馈。此外，学生还可以根据自己情况，有目的的选择较难或教容易的资源，学习者的选择范围更大，学习活动倾向于自主化和个性化。

2011年12月28号，我结束了为期一年的汉语志愿者工作，返回中国。现在回想起来，感慨良多，初到异国的惊奇，独自一人的寂寞，面对学生的紧张，同事的善良和热情，种种涌上心头，最后化作一串串的文字，用来纪念我特别的2011。

本文主要阐述的是俄罗斯初级汉语教学的现状，除了资料文献的研究总结外，主要来自于笔者亲身的经历，因此不能以偏盖全，其目的只是为研究对外汉语教学在俄罗斯的部分情况，为研究对俄汉语教学模式提供实例。

在本文的写作过程中，我遇到了很多的困难，最大的困难就是言语不通。笔者毕业于英语专业，于俄语一窍不通。在撰写调查问卷和查找文献资料时十分吃力，感谢一直热情帮助我的学生和同事，感谢借助字典的翻译，认真填写调查问卷的夜校成人学习者，感谢我的指导老师金老师，不厌其烦地通过远洋电话和邮件对我的论文进行指导。感动的事很多，要感谢的人也很多，所有的感激都转化为动力，在相当长的一段时间内，成为我坚持下去的动力。

冬去春来，我即将开始新的工作。这次做论文的经历使我终身受益，我感受到做论文是要真真正正用心去做的一件事情，是真正的自己学习的过程和研究的过程，没有学习就不可能有研究的能力，没有自己的研究，就不会有所突破。希望这次的经历能让我在以后学习和工作中激励我继续进步！

Библиографический список

1. W. 威尔斯曼, 《教育研究方法导论》[M].袁振国主译, 人民教育出版社, 1997年.
2. Русский язык. Методика и практика преподавания. Ростов-на-Дону: Феникс, 2002.
3. Методика преподавания русского языка в школе. М.: Академия, 2000.
4. История Китая. М.: Высшая школа, 2002.
5. Н.Н.斯特恩 (Н.Н.Stern), 语言教学的基本概念 [M].上海外语教育出版社, 1999.
6. 王建勤, 《汉语作为第二语言的学习者习得过程研究》[M].北京商务印书馆, 2006年.
7. 卢华岩、赵金铭, 《对外汉语课堂教学行为的理论与实践》[M].北京大学出版社, 2011年.
8. 张和生, 《对外汉语课堂教学技巧研究》[M].商务印书馆, 2006年.
9. 黄晓颖, 《对外汉语课堂教学艺术》[M].北京语言大学出版社, 2008年.
- 10.姜丽萍, 赵金铭, 《汉语作为第二语言课堂教学》[M].北京大学出版社, 2011年.
- 11.李柏令, 《新思域下的汉语课堂:“以学生为中心”的对外汉语教学探索》[M].上海交通大学出版社, 2010年.
- 12.陈宏、吴勇毅主编, 《对外汉语教学课堂教案设计》[M].话语教学出版社, 2003.
- 13.程棠, 《对外汉语教学目的的原则方法》[M].华语教学出版社, 2000.
- 14.程晓堂, 《任务型语言教学》[M].高等教育出版社, 2000.
- 15.周健 彭小川 张军, 《汉语教学法研修教程》[M].人民教育出版社, 2004.
- 16.刘珣, 《对外汉语教育学引论》[M].北京语言大学出版社, 2000.
- 17.崔永华, 《对外汉语教学的教学研究》[M].外语教学与研究出版社, 2005.
- 18.周小兵、李海鸥, 《对外汉语教学入门》[M].中山大学出版社, 2005.
- 19.盛炎, 《语言教学原理》[M].重庆出版社, 1989.
- 20.郭新田, 《初级对外汉语教学情境教学法研究》[M].现代商贸工业出版社, 2010.
- 21.吕必松, 《对外汉语教学概论(讲义)》>> [M].北京大学出版社, 1996.
- 22.叶蜚声、徐通锵, 《语言学纲要》[M].北京大学出版社, 1997.
- 23.赵金铭, 对外汉语教学概论[M].商务印书馆, 2004.
- 24.北京语言文化大学汉语速成学院编.汉语速成教学研究[M].华语教学出版社, 1999.
- 25.陈申著, 语言文化教学策略研究[M].北京语言文化大学出版社, 2001.

- 26.叶澜主编，新编教育学教程[M].华东师范大学出版社，1991.
27. [美]戴维·H.乔纳森(David H.Jonassen)主编,郑太年、任友群译，学习环境的理论基础[M].华东师范大学出版社,2002.
- 28.姜丽萍主编，体验汉语基础教程[M]. 高等教育出版社，2006.
- 29.周健著，对外汉语语感教学探索[M].浙江大学出版社，2005.
- 30.李润新主编，世界少儿汉语教学与研究[M].北京语言大学出版社，2006.
- 31.海珂，留学生汉语口语交际策略研究[D].华东师范大学对外汉语学院硕士论文，2006（5）.
- 32.袁春艳，当代国际外语教学法发展研究[D].南京师范大学，2006.
- 33.王红君，“字本位”理论与对外汉语文教学模式研究[D].北京语言大学，2007.
- 34.黄自然，HBA的教学模式探析[D].北京语言大学，2007.
- 35.车智慧，关于词汇—语法教学模式的研究[D].四川大学，2006.
- 36.陈剑，体验式教学在泰国初中汉语课堂的应用研究[D].暨南大学，2009.
- 37.王蜜，韩国孔子学院汉语教学模式初探[D].山东大学，2008.
- 38.陈晓静，泰国公立中学“快乐学汉语”教学模式构想及实验[D].暨南大学，2009.
- 39.朱云，对外汉语课堂教学探析[D].浙江大学，2010.
- 40.熊霄，基于网络环境下的对外汉语教学模式研究[D].华东师范大学，2011.
- 41.王钧蓉，对外汉语课堂教学技巧研究[D].四川师范大学，2010.
- 42.程爽，基于对比实验的泰国儿童汉语教学模式研究[D].山东大学，2008
- 43.潘珏，基于泰国职校汉语初级阶段非常规教学模式初探[D].暨南大学，2009.
- 44.杨里娟，对外汉语教学模式发展研究[D].西南大学，2011.
- 45.雷励，对外汉语教学研究是否应该包括汉语本体研究——对外汉语教学研究的定位问题[J].黔西南民族师范高等专科学校学报，2010（3）。
- 46.张寒随，初级阶段对外汉语语用教学浅谈[J].华中师范大学学报，2011（5）。
- 47.楼薇宁，欧洲语言共同参考框架与21世纪对外汉语教材编写研究[J].浙江大学学报，2011（3）。
- 48.刘圆，对外汉语文化教材“对话”的会话结构及话语分析[J].华中师范大学学报，2011（4）。
- 49.王静，对外汉语教学分班标准研究[J].华中师范大学学报，2011（5）。
- 50.王钧蓉，对外汉语课堂教学技巧研究[J].四川大学学报，2010（4）。
- 51.雷慧，基于影视作品的对外汉语课件设计[J].上海外国语大学学报，2010

- (6)。
- 52.康健, 全球“汉语热”背景下对外汉语教学新思考[J].教育科学版, 2009 (2)。
- 53.崔希亮, 对外汉语教学与汉语国际教育的发展与展望[J].语言文字应用, 2010 (5)。
- 54.钱佳男, 对外汉语教学与汉语国际推广——基于国家战略的思考[J].文山学院学报, 2011 (6)。
- 55.蔡海燕, 地方性院校对外汉语教学模式探讨——以台州学院留学生教学为案例[J].台州学院学报, 2010 (4)。
- 56.高萍, 汉语国际推广下对外汉语专业建设的思考与实践[J].社会科学报, 2011 (6)。
- 57.孙斐斐, 语言能力的三大模块与对外汉语教学的策略》[J].华中师范大学学报, 2011 (5)。
- 58.朱昱晟, 对外汉语教学的文化模式研究[J].北方经贸, 2008(2)。